Porównanie tłumaczeń Hioba 31:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jeśli nie błogosławiły mnie jego biodra i nie ogrzał się wełną moich owiec; |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | jeśli nie błogosławiły mnie ich nieodziane biodra lub jeśli nie ogrzali się wełną moich owiec; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli jego biodra nie błogosławiły mi dlatego, że się zagrzał wełną moich owiec; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźliże mi nie błogosławiły biodra jego, że się wełną owiec moich zagrzał; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jeśli mi nie błogosławiły boki jego i od wełny owiec moich zagrzał się, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy jego biodra mi nie dziękowały, że grzała je wełna mych jagniąt? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jego biodra nie błogosławiły mnie i nie ogrzał się wełną moich owiec, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to czy nie błogosławiły mi jego biodra, gdy ogrzewał się wełną moich owiec? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jeśli jego biodra nie błogosławiły mnie, że się ogrzały wełną moich owiec; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | czy biodra jego mi nie błogosławiły, że się zagrzał wełną moich owiec? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | а слабкі мене не поблагословили, а їхні рамена не грілися з постригу моїх ягнят, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jeśli nie błogosławiły mi jego biodra i nie zagrzewał się wełną moich owiec; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jeśli nie błogosławiły mnie jego lędźwie ani się nie ogrzewał strzyżoną wełną moich baranków; |